



ACIG

التأمين التعاوني

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد
الخلق نبينا محمد بن عبدالله وعلى
آل بيته وصحبه الطيبين ومن والاهم بإحسان إلى يوم
الدين أما بعد:

PERSONAL ACCIDENT INSURANCE POLICY

وثيقة تأمين الحوادث الشخصية

Introduction

مقدمة

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م / ٣٢ وتاريخ بموجب نظامها الأساسي تقوم و ٠٦/٠٢ / ١٤٢٤ هـ شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار لها فيما بعد بالمؤمن) بصفتها مديراً بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمن والآخر حساب المؤمن لهم. و يقيد المؤمن في حساب المؤمن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمن في عمليات نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمن وفقاً للائحة التنفيذية لنظام بتوزيع الفائض التأميني مراقبة شركات التأمين التعاوني الصافي بما نسبته ١٠% المؤمن لهم مباشرة وترحيل ما يضمن المؤمن تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما بالتعاون مع المؤمن لهم سداد اي نقص في حساب فوائد يجب سداده للمؤمن من المؤمن له كدين بدون الأرباح المستقبلية من حساب المؤمن لهم.



ACIG

التأمين التعاوني

The **Insured** named in the Schedule by completing a corresponding proposal and written declaration, and which shall be the basis of Contract and deemed to be incorporated in this Policy, has applied to the Insurer for the insurance hereinafter contained.

Allied Cooperative Insurance Group (hereinafter called the Insurer) after receiving payment of the premium required from the Insured, hereby agrees to indemnify the Insured of such accidents defined under this policy, occurring during the period of Insurance, and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the Terms of this Policy).

1. This Policy should be read carefully and the Insurer advised if there are any errors or if any alterations or amendments are required.
2. The Policy, the Schedule and any endorsements or Memoranda shall be read together as one document and any word or expression to which a particular meaning has been given in any part of the document shall have that meaning wherever it may appear.
3. The words and/or expressions in bold typeface have either been given the particular meanings or interpretations set out in the Definitions or have been specifically described in the Schedule.

Agreement

The Insured and the Insurer agree that;

1. This **Policy** shall be evidence of the contract between them.
2. The **Proposal** shall be incorporated in and be the basis of the contract.
3. The **Insured** will pay the premium in accordance with the terms agreed.
4. The **Insurer** will provide the insurance specified herein subject to the terms of the Policy.

المؤمن له المذكور في الجدول، ومن خلال إكمال طلب التأمين، والإقرار المكتوب، والذي سوف يكون أساس العقد، ويُعتبر مدرجاً في هذه الوثيقة، فقد تقدم المؤمن له بطلب تأمين الوارد فيما يلي.

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني وبعد إستلام مبلغ الأشتراك المطلوب من المؤمن له، وافق المؤمن بتعويض المؤمن له ضد الحوادث المعرفة في هذه الوثيقة، والتي تحدث اثناء فترة سريان التأمين، مع مراعاة البنود والإستثناءات والشروط الواردة في هذه الوثيقة، او ملحقة بها ويُشار إليها فيما يلي بشروط الوثيقة.

١. يجب قراءة الوثيقة بعناية، وإخطار المؤمن إذا كان هنالك اي أخطاء او اي تغييرات او تعديلات يجب القيام بها؛

٢. الوثيقة و الجدول واي ملحقات بها، يجب ان تُقرأ بوصفها وثيقة واحدة، واي كلمة او تعبير، خُصص لها معنى مُعين في اي جزء من الوثيقة، سوف تحمل ذلك المعنى ايضاً وُجِدت.

٣. الكلمات والعبارات المكتوبة بالخط الداكن، وتم إعطائها اما معاني مُعينة او تفسيرات تم توضيحها في فقرة التعريفات، او تم وصفها على وجه التحديد في الجدول.

الإتفاقية

إتفق المؤمن له و المؤمن على الآتي:

١. تُعتبر وثيقة التأمين الدليل على إبرام العقد بين المؤمن له و المؤمن؛
٢. يجب تضمين طلب التأمين في العقد، ويُعتبر أساس العقد؛
٣. يلتزم المؤمن له بدفع الأقساط وفقاً للشروط المُتفق عليها؛
٤. يلتزم المؤمن بتقديم التأمين المُحدد في العقد، ويخضع لأحكام وثيقة التأمين؛



ACIG
التأمين

5. The following shall be conditions precedent to any liability of the Insurer to make any payment under this Policy;

- Observance of the **Terms of the Policy** relating to anything to be done or complied with by the Insured or any person insured by the Policy.
- The truth of the statements and answers given in the **Proposal** or otherwise given in response to enquiry by the Insurer.

٥. يُعتبر الآتي شروطاً مُسبقاً لأي مسؤولية للشركة لدفع اي تعويضات بموجب الوثيقة؛

- مُراعاة أحكام وشروط الوثيقة التي تتعلق بأي شيء يجب القيام به او مُراعاته من قبل المُؤمَّن له ، او اي شخص مُؤمن عليه في الوثيقة؛ او
- صحة وحقيقة البيانات والأجوبة التي سجلها المُؤمَّن له في طلب التأمين او بخلاف ذلك، رداً على أي إستفسار من قبل المُؤمَّن.

Insurance

If during the **Cover Time** shown in the Schedule, in any period of insurance and within the geographical area the **Insured Person** shall sustain accidental bodily injury which shall independently of any other cause result within twenty four months in the death or disablement of the **Insured Person** then the Insurer will pay to the Insured or any other beneficiary named in the Schedule the appropriate **Amount of Benefit** in respect of the **Benefit(s)** claimed, subject to the provisions of any **Conveyance Accumulation Clause** shown as applicable in the Schedule.

Death or disablement directly resulting from the accidental exposure of the **Insured Person** to the elements shall be deemed to have been caused by accidental bodily injury.

Exceptions

The Insurer shall not be liable in respect of:-

- bodily injury sustained by any person less than sixteen years of age or more than sixty five years of age at the time of sustaining the injury.
- bodily injury resulting from
 - the **Insured Person** engaging in practicing for or taking part in any training peculiar to any **Excluded Activity**.

التأمين

إذا حدث للمؤمن له، اثناء فترة التأمين المُبينة في الجدول، في اي فترة تأمين وفي النطاق الجغرافي ، أذى جسدي وأدى ذلك الأذى بصورة مُستقلة من اي سبب آخر، خلال فترة ٢٤ شهراً الى وفاة المُؤمَّن له او إعاقته، يلتزم المُؤمَّن في هذه الحالة بأن تدفع للمؤمن له او أي مُستفيد مُدرج اسمه في الجدول، مبلغ المنافع او التعويض الملائم، فيما يتعلق بالمنافع او التعويضات المطلوبة، وتخضع لأحكام اي شرط من شروط تراكم وسيلة النقل والمذكورة في الجدول المعمول به.

الوفاة او الإعاقة التي تحدث بصورة مُباشرة نتيجة عن تعرض المُؤمَّن له ، بشكل عرضي للعوامل ، يعتبر في هذه الحالة بأن سبب الوفاة هو الأذى الجسدي

الإستثناءات

المؤمن لن يكون مسؤولاً فيما يتعلق بـ:

- الأذى الجسدي الذي يلحق بأي شخص، يكون عُمره اقل من ١٦ سنة او اكثر من ٦٥ سنة، وقت حدوث او تكبد الأذى الجسدي او الإصابة؛
- الأذى الجسدي او الإصابة الناتجة عن:
 - إنخراط المُؤمَّن له في مُمارسة او الإشتراك في اي تدريب خاص بأي نشاط مُستبعد؛



ACIG

تأمين أمان

- (b) The Insured Person committing or attempting to commit suicide or willfully exposing himself to needless peril except in an attempt to save life.
- (c) Deliberately self inflicted injury.
- (d) War invasion act of foreign enemy hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war mutiny rebellion revolution insurrection or military or usurped power.
- (e) Kidnap and ransom
3. bodily injury resulting from or contributed to by the **Insured Person**
- (a) having taken a drug unless it is taken on proper medical advice and is not for the treatment of drug or alcohol dependency.
- (b) Suffering from pre-existing physical or mental defect or infirmity not declared to and accepted by the Insurer.
4. Bodily injury resulting from or contributed to by
- (a) pregnancy (including childbirth miscarriage or abortion)
- (b) the **Insured Person** suffering from sickness or disease not resulting from accidental bodily injury.
- (c) Any gradually operating cause or degenerative condition.

- (ب) إرتكاب المؤمن له ، او محاولته لإرتكاب جريمة الإنتحار او تعريض نفسه لمخاطر لا داعي لها، بإستثناء محاولات انقاذ الحياة؛
- (ج) الإصابة او الأذى الذي يلحقه المؤمن له بنفسه عمداً؛
- (د) الحرب، الغزو وتصرف العدو الأجنبي، العدائيات والعمليات شبه الحربية، (سواء ان كانت الحرب معلنة ام لا)، والحرب الأهلية والعصيان والثورة والتمرد والشغب والإضراب والقوة العسكرية او المغتصبة.
- (هـ) الخطف و طلب الفدية

٣. الإصابة او الأذى الجسدي الذي تسبب او شارك فيه المؤمن له:
- (أ) إستعمال الأدوية، مالم تكن بتوصية طبية، ولم تكن لعلاج إدمان الكحول او المخدرات؛
- (ب) المُعاناة من حالات مرضية موجودة سلفاً، او الخلل او العيب العقلي او العجز، الذي لم يُفصح به وقبله المؤمن.
٤. الإصابة او الأذى الجسدي الذي تسبب او شارك فيه:
- (أ) الحمل (ويشمل الولادة او الإجهاض)؛
- (ب) معاناة المؤمن له من مرض غير ناتج عن الإصابة او الأذى الجسدي العرضي؛
- (ج) اي سبب يعمل تدريجياً او حالة الإنسكتاس.

Excluded Activities

1. Diving necessitating the use of breathing apparatus
2. Flying other than as a passenger in a fully licensed passenger carrying aircraft
3. Parachuting, skydiving, hang gliding, paragliding
4. Hunting, horseback riding, ice hockey; racing, except on foot or by swimming or in dinghies

النشاطات المُستبعدة

١. الغطس الذي يقتضى آلة تنفس؛
٢. الطيران، بخلاف الطيران كراكب في طائرة مُرخص لها بشكل كامل؛
٣. القفز بالمظلات و المظلي والطيران الشراعي؛
٤. الصيد، وركوب الخيل، لعب الهوكي على الجليد، والسباق، بإستثناء السباق على الأرجل او السباحة او القوارب؛



ACIG

تأمين أمان

5. Motor rallying or competition of any type
6. Any form of climbing necessitating the use of ropes, crampons or guides; Pot holing, caving
7. Travelling whether as passenger or driver in any waterborne craft capable of attaining 30 knots
8. The use of woodworking machinery other than portable tools applied by hand and used for private purposes
9. Water skiing; Winter sports other than curling and skating but not speed skating
10. Wrestling boxing judo karate or any form of unarmed combat
11. Military, Naval, Police or similar service
12. Ship crew and stevedore
13. Dangenrous Sports activities such as parasailing, rock climbing or mountaineering, bungee or base jumping, scuba-diving, wrestling, boxing or similar kind of body-contact sports, hunting, horse-riding or participation in any kind of motor racing.

٥. تجمّع السيارات و المُنافسة من اي نوع؛
٦. اي نوع من التسلق يقتضي إستخدام الحبال، او القيود او المُرشدين؛ حمل القدر والرضوخ؛
٧. السفر، سواء ان كان بصفته راكباً او سائقاً في اي طائرة مائية، وتكون قادرة على التحرك بسرعة ٣٠ عقدة؛
٨. إستخدام آلات النجارة، بخلاف المُعدات المحمولة المُستخدمة يدوياً ومُستخدمة لأغراض شخصية؛
٩. التسلج على الماء، والرياضات الشتوية بخلاف لعب الكرة المقوسة والتزلج على الجليد؛
١٠. المُصارعة والملاكمة ورياضة الجودو والكراتيه او اي نوع من القتال الأعزل (بدون سلاح)؛
١١. الخدمة العسكرية (البحرية او في الشرطة او اي خدمة مُشابهة لها).
١٢. طاقم السفينة والأرصف
١٣. نشاطات الرياضات الخطيرة مثل الطيران الشراعي ، تسلق الصخور ، القفز ، الغطس ، المصارعة ، الصيد ، ركوب الخيل أو المشاركة بأي شكل في سباقات السيارات.

Definitions

For the purposes of this Policy

Proposal shall mean any proposal form and declaration signed by or on behalf of the Insured or any

Insured person and any information or correspondence supplied in connection with this insurance by or on behalf of the Insured or any **Insured Person**.

Terms of the Policy shall mean all terms conditions limitations exceptions definitions provisions warranties incorporated in the policy including those incorporated by endorsement or memorandum

Insured person shall mean any person named or described in the Schedule in respect of whom the required premium has been paid

التعريفات

لاغراض هذه الوثيقة:

طلب التأمين يعني اي إستمارة طلب وإفصاح او بيان يوقعه **المؤمن له** او من ينوب عنه، او اي شخص **مؤمن له** واي معلومات او مراسلات تم تقديمها فيما يتعلق بهذا التأمين، بواسطة اونيابة عن **المؤمن له**؛

شروط الوثيقة تعني كافة الشروط والأحكام والقيود والإستثناءات والتعاريف والمواد والضمانات المنصوص عليها في الوثيقة، وتشمل تلك التي تم تضمينها بملحق إضافة شرط بالوثيقة او بمذكرة.

المؤمن له يعني اي شخص مدرج اسمه و وصفه في الجدول و تم دفع القسط عنه.



ACIG
التأمينات

Loss of Limb shall mean

- (a) in the case of a lower limb, loss by physical severance at or above the ankle or permanent and total loss of use of a complete leg or foot
- (b) in the case of an upper limb, loss by physical severance of the four fingers at or above the meta carpo phalangeal joints or permanent and total loss of use of a complete arm or hand

Loss of Eye shall include total and permanent loss of sight

Temporary Disablement shall mean disablement from a substantial part of the Insured Person's usual occupation

Permanent Disablement shall mean as described in the **Table of Benefits** below

Table of Benefits

The amount payable upon death shall be 100% of the capital sum insured shown in the Schedule.

The amount payable in respect of **Permanent Disablement** shall be that percentage of the capital sum insured shown in the table below. The amount payable in respect of forms of **Permanent Disablement** not shown in the table below will be assessed by comparing the degree of disablement with those shown without taking account of the **Insured Person's** usual occupation. The amount payable in respect of **Temporary Disablement** shall be the weekly amount shown below payable at four weekly intervals in arrears for a period not exceeding 104 weeks. The total amount payable to or in respect of any one **Insured Person** shall in no case exceed 100% of the capital sum insured shown in the Schedule. Payment will not be made in respect of any one **Insured Person** under more than one of the **Permanent Disablement** heads below. In the event of **Temporary Disablement** lasting more than 104 weeks and appearing incurable at that time any claim may be re-assessed

فقدان الطرف/الأطراف يعني

(أ) في حالة الأطراف/ الطرف السفلي، الفقدان بالبتر المادي/الجسدي، في أو فوق الكاحل أو الفقدان الكامل والكلي لإستخدام القدم أو الساق؛

(ب) في حالة الأطراف/ الطرف العلوي، الفقدان بالبتر المادي/الجسدي، لاربعة اصابع على أو فوق المفصّل السّلامية أو الفقدان الكامل والكلي لإستخدام اليد أو الذراع.

فقدان العين يعني فقدان النظر الكامل .

العجز الموقّت يعني العجز في جزء كبير من عمل المؤمن له.

العجز الدائم يعني كما هو مُبين في جدول المنافع و التعويضات، أدناه.

جدول المنافع/التعويضات

المبلغ المُستحق في حالة الوفاة بنسبة 100% من مبلغ التأمين المُبين في الجدول.

المبلغ المُستحق فيما يتعلق بالعجز الدائم، يكون نسبة من مبلغ التأمين المُبين في الجدول أدناه، ويتم تقديره من خلال مُقارنة تلك التي تظهر دون الأخذ في الإعتبار مهنة المؤمن له المُعتادة. المبلغ المُستحق الدفع فيما يتعلق بالإعاقة أو العجز الموقّت، سوف يكون مبلغ إيسبوعي مُبين أدناه، في 4 فترات إيسبوعية التي عليها مُتأخّرات، لمدّة لا تزيد عن 104 اسبوع. المبلغ الكلي المُستحق فيما يتعلق بأي شخص مُؤمن له ، يجب ألا يزيد في اي حال من الأحوال عن 100% من مبلغ التأمين والمذكور في الجدول. لا يلتزم المؤمن بالدفع لاي شخص مُؤمن له ، يكون تحت اكثر من برنامج عجز دائم ادناه. وفي حالة العجز الموقّت، الذي يستمر لفترة تزيد عن 104 اسبوع و تبين بأنه لا يُمكن علاجه في ذلك الوقت، فأى مُطالبة يمكن إعادة تقييمها، ومُعتمتها بأنها إعاقة أو عجز دائم، وتقوم المؤمن ، إذا ما طُلب منها ذلك، بدفع اي

**ACIG**

التأمينات العامة

as being one of **Permanent Disablement** and the Insurer will, if so requested, pay any difference between the Temporary Disablement benefit received during that 104 week period and the **Permanent Disablement** benefit assessed.

فرق بين منافع العجز المؤقت التي إسـتلمها اثناء فترة الـ ١٠٤ اسبوع، ومنافع العجز الدائم التي تم تقديرها.

Form of Permanent Disablement				Percentage of Capital Sum Insured		
i)	Loss of two or more limits or both eyes or one limb and one eye			100%		
ii)	Loss of one limb or one eye			100%		
iii)	Permanent Total Disablement other than by loss of limb or eye from gainful employment of any and every kind			100%		
iv)	Permanent Loss of hearing	(a)	In both ears	75%		
		(b)	In one ear	15%		
v)	Loss by physical severance or permanent loss of use of	(a)	One big toe (both phalanges)	10%		
		(b)	One big toe (one phalanx)	5%		
		(c)	Any other toe	5%		
				Right	Left	
vi)	Loss by physical severance or permanent loss of use of	(a)	One thumb	both phalange	25%	20%
				one phalanx	10%	8%
		(b)	One forefinger	All phalanges	20%	15%
				two phalanges	15%	10%
				one phalanx	10%	5%
		(c)	Other finger	all phalanges	10%	8%
				Two phalanges	8%	5%
				one phalanx	5%	3%
		vii)	Permanent total loss of use of	(a)	Shoulder or elbow	25%
(b)	Wrist			20%	15%	
(c)	Hip or knee or ankle			20%	15%	
The percentages shown against vi) & vii) above shall be reversed in the case of a left handed person						
viii)	Surgical removal of lower jaw			30%		
Temporary Disablement Xxxxxx per week for a period not exceeding 104 weeks						



إستمارة الإعاقاة او العجز الدائم			
نسبة المبلغ الرئيسي المؤمن به			
100%		فقدان طرفين او اكثر او كلا العينين او طرف واحد و عين واحدة.	
100%		فقدان طرف واحد او عين واحدة.	
100%		الإعاقاة او العجز الدائم، بخلاف فقدان الأطراف او العين بسبب العمل بأجر من اي نوع وكُل نوع.	
75%		فقدان حاسة السمع	
15%		(أ) في كلا الأذنين؛ (ب) في أذن واحدة.	
10%		فقدان بسبب القطع المادي الجسدي او الفقدان الدائم في إستخدام:	
5%		(أ) أصبع قدم واحدة (السلاميات الإثنيتين)؛ (ب) أصبع قدم واحدة (سلامي واحد)؛ (ج) اي اصبع آخر.	
5%		فقدان بسبب القطع المادي الجسدي او الفقدان الدائم في إستخدام:	
شمال	يمين	- سلاميين - سلامي واحد.	(أ) إبهام واحد
20%	25%		
8%	10%	- جميع السلاميات سلاميين	(ب) اصبع سبابة واحد؛
15%	20%		
10%	15%	سلامي واحد	(ج) اصبع آخر
5%	10%		
8%	10%	- جميع السلاميات سلاميين	
5%	8%		
3%	5%	سلامي واحد	
20%	25%	(أ) الكتف او الكوع؛	
15%	20%	(ب) الرسخ/المعصم؛	
15%	20%	(ج) الورك او الركبة او الكاحل؛	
النسبة المذكورة مقابل (٦) و (٧) اعلاه، يتم عكسها في حالة الشخص الايسر (الذي يستخدم يده اليسرى)			
30%		العملية الجراحية لأزالة الفك السفلي	
الإعاقاة او العجز المؤقت في الإسابوع لفترة لا تزيد عن ١٠٤ إسبوع			



ACIG
التأمين

Conditions

1. If after acceptance of this insurance by the Insurer there be any material change in the **Business** or in the occupation of any **Insured Person** the Insured shall give notice thereof to the Insurer within a reasonable time and shall pay any additional premium required.
2. Upon the happening of any accident likely to give rise to a claim hereunder the Insured or **Insured Person** as applicable shall;
 - (a) Give written notice to the Insurer as soon as practicable stating all particulars then known.
 - (b) Supply all medical hospital or other certificates information and evidence as may be reasonably required, including medical certificates attesting to the continuation at four weekly or more frequent intervals of any **Temporary Disablement**.
 - (c) Agree and allow the **Insured Person** to be medically examined as often as may be reasonably required by the Insurer at its expense.
3. (a) On the happening of an event giving rise to a claim under this Policy this Policy shall thereafter cease to apply to that **Insured Person** in respect of whom payment is claimed.
 - (c) No payment shall be made under item iii) of the Table of Benefits until the Permanent Total Disablement has lasted 104 weeks from the date of the injury giving rise to the disablement.

الشروط

1. في حالة وجود اي تغيير جوهري في العمل التجاري، بعد قبول هذا التأمين من قبل المؤمن او تغيير في مهنة من اي شخص مؤمن له ، ففي هذه الحالة يجب على المؤمن له ، تقديم إخطار او إشعار بذلك للمؤمن خلال وقت معقول ويلتزم بدفع اي اقساط إضافية قد يفرضها المؤمن.
2. في حالة حدوث اي من الحوادث التي تؤدي الى نشوء مطالبة بموجب هذه الوثيقة، يجب على المؤمن له ، عندما يقتضي الأمر:
 - (أ) تقديم إخطار او إشعار خطي للمؤمن في اقرب وقت ممكن عملياً، يفيد فيها المؤمن بالتفاصيل المعروفة لديه؛
 - (ب) تقديم كافة شهادات المستشفى الطبية والشهادات الأخرى والأدلة، وفق المطلوب بشكل معقول من قبل المؤمن ، وتشمل الشهادات الطبية التي تدل على استمرار العلاج في اربع فترات مُتكررة إسبوعياً او اكثر من اي عجز مؤقت؛
 - (ج) الموافقة على والسماح بالفحص الطبي للمؤمن له ، وفق المطلوب بشكل معقول من المؤمن وعلى نفقته.
3. (أ) في حالة حدوث واقعة تؤدي الى نشوء مطالبة، بموجب هذه الوثيقة، فهذه الوثيقة يتوقف سريانها على المؤمن له الذي تقدم بمطالبة الدفع؛
 - (ب) لا يلتزم المؤمن بالدفع، بموجب بند (iii) من جدول المنافع/التعويضات، حتي يستمر العجز الكلي الدائم لمدة 104 اسبوع، من تاريخ الإصابة، وأدى ذلك الي الإعاقه او العجز؛



ACIG

التأمينات العامة

(c) If no death benefit is included in respect of the **Insured Person** no benefit shall be payable in respect of **Permanent Disablement** until at least thirteen weeks after the accident giving rise to the bodily injury and only then if the death benefit, had it been included, have become payable during that thirteen weeks as a result of the accident.

4. The Insurer shall not be bound to accept or acknowledge or give effect to any notice of trust charge lien assignment or other dealing with or relating to this Policy.

5. If any part of the premium is based on estimates furnished by the Insured then the Insured shall keep an accurate account of all relevant particulars and shall allow the Insurer to inspect such record at any reasonable time during the currency of the Policy or whilst any claim remains outstanding. Within thirty days of the end of any period of insurance the Insured shall furnish in writing such information as the Insurer may require and the premium shall thereupon be adjusted and the difference be paid by or refunded to the Insured.

6. If any claim be in any respect fraudulent or if fraudulent means or devices are used by or on behalf of the Insured or the **Insured Person** or anyone acting on behalf of either to gain benefit under this Policy all benefit hereunder shall be forfeited.

7. This policy may be terminated by the Insurers after thirty (30) days' notice to that effect being given to the Insured. However, no notice of cancellation shall be effective unless it is based on the occurrence, after the effective date of the policy, of one or more of the following:

a) conviction of a crime arising out of acts

(ج) إذا لم تكن هناك منافع أو تعويضات عن الوفاة بالنسبة للمؤمن له ، ففي هذه الحالة لا يلتزم المؤمن بدفع اي منافع أو تعويضات فيما يتعلق بالعجز الدائم، حتى ١٣ اسبوع على الأقل من بعد الحادث الذي ادى الى الإصابة الجسدية، وهنا فقط، إذا كانت منافع أو تعويضات الوفاة، إذا تم تضمينها، تكون واجبة الدفع اثناء فترة الـ ١٣ اسبوع، كنتيجة للحادث.

4. المؤمن غير ملزم بقبول أو الاعتراف ب، أو إنفاذ لاي إشعار برسوم اموال أو حقوق موكلة لمنفعة شخص آخر أو تحويل أو نقل رهن أو حجز أو اي معاملات أخرى مع أو تتعلق بهذه الوثيقة.

5. إذا كانت الأقساط مبنية على تقديرات قدمها المؤمن له ، ففي هذه الحالة، يلتزم المؤمن له بالإحتفاظ بحساب دقيق لجميع التفاصيل ذات الصلة، ويلتزم بالسماح للمؤمن بأن تفحص تلك السجلات في اي وقت معقول، اثناء سريان الوثيقة، أو عندما تكون هناك أي مطالبة مستحقة. ويلتزم المؤمن له ، خلال ٣٠ يوماً من نهاية اي فترة تأمين، بأن يقدم للمؤمن تلك المعلومات التي قد يطلبها المؤمن ، ويتم تسوية الأقساط بناءً على ذلك، وإرجاع الفرق المدفوع للمؤمن له.

6. إذا كانت هناك مطالبة إحتيالية على اي وجه من الوجوه أو استخدمت وسائل أو ادوات إحتيالية، بواسطة المؤمن له ، أو نيابة عنه، أو اي شخص آخر يتصرف نيابة عنه، ليتسنى له الحصول على تعويض أو منافع، ففي هذه الحالة تسقط كافة الفوائد والتعويضات المذكورة في هذه الوثيقة.

7. يمكن الغاء هذه الوثيقة من قبل المؤمن بعد إشعار مدته ثلاثين (٣٠) يوماً بذلك للمؤمن له غير انه وبعد تاريخ سريان الوثيقة لا يكون لاي إشعار بالإلغاء فعالية ما لم يكن مبنياً على حدوث أحد الامور التالية:



ACIG

التأمين

increasing the hazard insured against

- b) discovery of fraud or material misrepresentation;
- c) discovery of willful or reckless acts of omissions increasing the hazard insured against;
- d) a determination by the Office of the Director of Insurance Supervision of the Insurance Authority (IA) that the continuance of the Policy would violate or would place the Insurer in violation of the Implementing Regulations.

All notices of cancellation shall be in writing, mailed or delivered to the named Insured at the address shown in the Policy, and shall state (a) which of the grounds set forth above is relied upon and (b) that, upon written request of the named Insured, the Insurer will furnish the facts on which the cancellation is based. In the event of such cancellation, the Insurer shall refund the paid premiums less the earned portion thereof to the Insured.

This policy may be terminated at any time at the request of the Insured in which case the Insurer will retain a premium in accordance with the following scale for the time the policy has been enforced provided there are no unpaid or outstanding claims.

Short Period Rate Cancellation

Period of Insurance	Percentage of Annual Premium to be retained
1 Month	20%
2 Months	30%
3 Months	40%
4 Months	50%
5 Months	60%
6 Months	70%
7 Months	75%
8 Months	80%
9 Months	85%
10 Months	90%
11 Months	95%

أ. الإدانة في جريمة ناشئة عن أفعال أو تصرفات تزيد من المخاطر المؤمن عليها؛

ب. إكتشاف الإحتيال أو إخفاء الحقائق الجوهرية في الوصف؛

ج. إكتشاف أفعال متعمدة أو متهورة أو عدم القيام بأفعال والتي من شأنها زيادة المخاطر المؤمن ضدها؛

د. بقرار من ادارة مراقبة شركات التأمين التعاوني في هيئة التأمين بأن استمرار الوثيقة يمكن ان يؤدي الى مخالفة او وضع المؤمن في مخالفة للوائح التنفيذية.

يجب ان تكون كافة إشعارات الإلغاء خطية وترسل بالبريد او تُسلم الى الشخص المبين اسمه في العنوان الموجود في وثيقة التأمين ويجب ان يشمل (أ) أي من الأسباب المذكورة اعلاه التي ادت الى الإلغاء و(ب) في حالة الطلب المكتوب من قبل المؤمن له يلتزم المؤمن تقديم كافة الحقائق التي بُني عليها الإلغاء. وفي هذه الحالة يلتزم المؤمن بإرجاع مبلغ القسط المدفوع مخصوماً منه القسط المستحق على الفترة المستخدمة من التأمين.

يمكن إلغاء هذه الوثيقة في اي وقت بطلب من المؤمن له ، وفي هذه الحالة يقوم المؤمن بالاحتفاظ بالقسط المستخدم وفقاً للجدول الآتي للفترة التي تكون فيها وثيقة التأمين سارية المفعول. بشرط عدم وجود مطالبات لم يتم سدادها أو تحت التسوية.

قيمة او معدل إلغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

فترة سريان التأمين	النسبة المئوية القسط السنوي التي سوف يتم الإحتفاظ بها
١ شهر	٢٠%
٢ شهر	٣٠%
٣ شهر	٤٠%
٤ شهر	٥٠%
٥ شهر	٦٠%
٦ شهر	٧٠%
٧ شهر	٧٥%
٨ شهر	٨٠%
٩ شهر	٨٥%
١٠ شهر	٩٠%
١١ شهر	٩٥%

8. It is hereby declared and agreed that تم الاتفاق والإعلان بموجبه وعلى الرغم من اي بند



ACIG

التأمين التعاوني

notwithstanding anything to the contrary contained within the Policy, this insurance will be declared valid and binding upon the Insurer only when the premium therefore have actually been paid in full and duly acknowledged in a receipt signed by the authorized official or representative of the Insurer or premium is received by Agents of the Insurer, regardless of issue of receipt.

مخالفة تحتوي عليه هذه الوثيقة هذا التأمين سوف يتم الإعلان عنه بأنه ساري المفعول ومُلزم للشركة فقط عندما يتم سداد قسط التأمين بالكامل بشكل فعلي وتم الإقرار بذلك بتحرير إيصال بالاستلام موقع من قبل الموظف المفوض أو ممثل الشركة. أو تم استلام القسط من قبل وكيل المؤمن، بغض النظر عن إيصال الإصدار.

9. The amount of loss or damage for which the Insurer may be liable, under this policy, shall be paid within thirty (30) days after proof of loss is received by the Insurer and ascertainment of the loss or damage is made either by agreement between the Insured and the Insurer or by arbitration.

9. قيمة الخسارة أو التلف الذي يمكن أن يتحمله المؤمن ويكون مسئولاً عنه بموجب هذه الوثيقة سوف يتم سداده خلال فترة (30) ثلاثين يوماً من تاريخ استلام المؤمن للمستندات المؤيدة والتحقق من أن الخسارة أو التلف قد تم إما باتفاق بين المؤمن و المؤمن له أو بواسطة التحكيم.

10. Notice of Renewal: The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.

10. إشعار التجديد: يجب على المؤمن إشعار المؤمن له قبل أسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المؤمن له من تجديد الوثيقة أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.

11. Jurisdiction and Applicable Law: Any dispute, difference, controversy, or claim of any kind whatsoever that arises or occurs between the Parties in relation to anything or matter arising under, out of, or in connection with this contract shall be resolved amicably between the Parties within thirty (30) days, should the parties fail to do so within the said period, dispute, difference, controversy, or claim shall be exclusively and finally settled, under the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.

11. الاختصاص والقانون الواجب التطبيق: تخضع هذه الإتفاقية في تفسيرها وفي أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بها لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية، وفي حالة نشوب أي خلاف أو نزاع بخصوص هذه الاتفاقية أو بسببها، فيتم حله بالطرق الودية، فإذا لم يتم حله ودياً خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ نشوء النزاع فيتم إحالة النزاع إلى اللجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 02/06/1424هـ المعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 05/05/1434هـ

12. No alterations to this Policy will be held valid unless the same is signed or initialed by an Authorized Officer of the Insurer and none of the provisions, conditions and terms of this Policy shall be waived or altered except upon written request submitted by the Insured and to which the Insurer agrees.

12. التعديلات على هذه الوثيقة لم تكن ملزمة ما لم تكن موقعة ومؤשר عليها من قبل موظف مفوض من المؤمن وتبقى الأحكام والشروط الخاصة بهذه الوثيقة دون تغيير و لا يمكن التخلي عنها ما لم يكن هناك طلب خطي بذلك يتم تسليمه بواسطة المؤمن له ويكون قد وافق عليها المؤمن.

13. Arabic to Prevail: In the event of any difference

13. سيادة النص العربي: في حالة وجود خلاف في المعنى



ACIG

التأمين التعاوني

in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

بين النص الانجليزي و النص العربي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

14. IMPORTANT NOTICE:

Insurance Authority (IA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. Insurance Authority (IA) is ready at all times to render assistance in settling any controversy between the Insurer and Insured relating to insurance matters.

14. إخطار هام:

هيئة التأمين هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديها سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع هيئة التأمين في كافة الأوقات لتقديم المساعدة في تسوية اي نزاع بين المؤمن و المؤمن له.

In Witness Whereof, **ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP** has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer's branches in Kingdom of Saudi Arabia.

و شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له ف ي فروعها بالمملكة العربية السعودية.

Note: You should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

ملاحظة : الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب اي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن.

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)



المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)